

Radium

HRI-E 1000 W/N/Sc

E40 matt

CE

MADE IN GERMANY



DEEACH Warnhinweise:

1. Die Lampe darf nur in geeignete, zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Leuchten (s. Typenschild) eingesetzt werden. Das Vorschaltgerät muss den entsprechenden IEC- bzw. VDE-Bestimmungen genügen.
2. Das Zündgerät muss den vorgegebenen Spezifikationen für diese Lampe entsprechen.
3. Lampen sind nur für geschlossene Leuchten zugelassen.
4. Der Betrieb der Lampe mit beschädigtem Außenkolben ist wegen austretender UV-Strahlung gefährlich und damit nicht zulässig. Solche Lampen müssen sofort ausgewechselt werden.
5. Zum Lampenwechsel die Lampe abkühlen lassen und die Leuchte vom Netz trennen.
6. Zulässige, kurzzeitige Netzspannungsabweichungen: $\pm 5\%$. Die mittlere Netzspannung darf nur 3% von der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung abweichen, andernfalls ist eine andere Drosselanzapfung zu wählen.
7. Lampen müssen am Ende ihrer Lebensdauer baldmöglichst ausgetauscht werden. Mögliche Anzeichen können sein:
 - stark veränderte Lichtfarbe oder
 - starker Helligkeitsverlust oder
 - zyklisches Starten oder
 - die Lampe startet nicht mehr
8. Am Ende der Lebensdauer kann es zu Gleichrichtereffekten kommen. Daher sollten Vorschaltgeräte mit Überhitzungsschutz eingesetzt werden.

Kurzzeitbetrieb in Kombination mit häufigem Schalten von Halogen-Metalldampflampen verkürzt deren Lebensdauer.

Der Hersteller übernimmt bei unsachgemäßer Verwendung oder Behandlung keine Haftung für Personen- oder Sachschäden.

EE Warning:

1. The lamp may only be used in suitable approved luminaires with appropriate labelling (see type plate). The control gear must comply with appropriate IEC or VDE regulations.
2. The igniter must be compatible with the specifications of the lamp.
3. Lamps are only approved for enclosed luminaires.
4. In view of the risk of UV radiation escaping, it is dangerous and therefore impermissible to operate the lamp if its outer bulb is damaged. Such lamps must be replaced immediately.
5. Before attempting to replace a lamp, allow the lamp to cool down and disconnect the luminaire from the power supply.
6. Temporary mains voltage fluctuations of $\pm 5\%$ are permissible. The average mains voltage may differ from the value indicated on the rating plate by no more than 3%, otherwise a different choke tap must be selected.
7. Lamps must be replaced as soon as they show signs of reaching the end of their lives. Such signs include:
 - significant changes in light colour
 - significant loss of brightness
 - cyclic starting
 - failure of the lamp to start
8. At the end of a lamp's life it may exhibit rectifier effects. Control gear with overheating protection should therefore be used.

Operating metal halide lamps for short periods with frequent on/off switching will shorten their life.

The manufacturer shall not be liable for injury or damage caused by improper use or handling.

FF BCH Avertissement:

1. La lampe ne peut être montée que dans des luminaires adaptés et spécifiques (voir étiquette produit). Le ballast doit satisfaire les réglementations CE respectivement VDE.
2. L'amorceur doit correspondre aux spécifications adaptées à cette lampe.
3. Ces lampes doivent être utilisées uniquement dans des luminaires fermés.
4. L'utilisation de lampe avec une enveloppe endommagée est dangereuse en raison du rayonnement

ultraviolet émis et ainsi fortement déconseillée. La lampe doit être remplacée immédiatement.

5. Pour remplacer la lampe, la laisser refroidir et couper l'alimentation du luminaire.
6. Variations de tension momentanées tolérées:
 - $\pm 5\%$. La tension moyenne du réseau ne peut varier que de 3% par rapport à la tension indiquée sur l'étiquette signalétique. Dans le cas contraire, il faut modifier le branchement de la self.
7. Les lampes en fin de vie doivent être changées au plus vite. Les signes précurseurs peuvent être :
 - Forte variation de la température de couleur
 - Perte de flux lumineux
 - Amorçage cyclique des lampes
 - Ou pas du tout d'amorçage des lampes
8. En fin de durée de vie des lampes un effet redresseur peut apparaître. C'est pourquoi il faudrait prendre la précaution d'installer des ballasts avec protection thermique.

Des allumages répétés sur des courtes périodes de fonctionnement réduisent la durée de vie de la lampe.

Le fabricant n'est pas responsable des conséquences pouvant d'écouler pour les personnes ou les biens en cas d'utilisation et de manipulation non conformes aux recommandations.

II Avvertenze per l'uso:

1. La lampada deve essere montata solo in apparecchi illuminanti adatti, approvati ed adeguatamente contrassegnati (v. targhetta tipo). L'alimentatore deve corrispondere alle prescrizioni IEC risp. CEI EN.
2. L'accenditore deve corrispondere alle specifiche indicate per questa lampada.
3. Le lampade possono essere montate solo in apparecchi chiusi.
4. Il funzionamento della lampada con bulbo esterno danneggiato è pericoloso per le emissioni UV e quindi non è consentito. Le lampade devono essere immediatamente sostituite.
5. Prima di sostituire la lampada, lasciarla raffreddare e collegare l'apparecchio.
6. Variazioni di tensione ammesse per breve periodo: $\pm 5\%$. La tensione di rete può scostarsi solo del 3% dalla tensione di rete indicata sull'etichetta, altrimenti è necessario utilizzare un apposito alimentatore.
7. Le lampade devono essere immediatamente sostituite alla fine della loro durata, ad esempio quando:
 - il colore della luce varia notevolmente oppure
 - si osservano notevoli perdite di luminosità oppure
 - la lampada si accende e si spegne periodicamente oppure
 - la lampada non si accende più
8. Al termine della durata possono verificarsi effetti di raddrizzamento. Di conseguenza è consigliabile utilizzare alimentatori con protezione dal surriscaldamento.

Brevi periodi di funzionamento, uniti a frequenti accensioni e spegnimenti di lampade a vapori di alogenuri abbreviano la vita delle stesse.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità per utilizzo o manipolazione impropria che causasse danni a persone o cose.

EE Aviso importante:

1. La lámpara sólo puede funcionar en luminarias marcadas adecuadamente (ver placa de características). El balasto debe de cumplir las normas IEC y VDE.
2. Igualmente el ignitor debe de corresponder a las especificaciones de la lámpara.
3. Las lámparas sólo pueden funcionar en luminarias cerradas.
4. El funcionamiento de la lámpara con un bulbo exterior dañado no está permitido a causa de la salida al exterior de la peligrosa radiación UV. Las lámparas tienen que ser cambiadas inmediatamente.
5. Para cambiar la lámpara, dejarla enfriar y

desconectarla de la red.

6. Tolerancia de la tensión de red de corto periodo admitida: $\pm 5\%$. La tensión de red media solo puede variar un 3% de la tensión de red nominal, de otra manera se tendría que elegir una toma distinta en la reactancia.
7. La lámpara tiene que cambiarse al final de su vida lo más pronto posible. Estas lámparas alcanzan el final de su vida cuando:
 - el color de la lámpara cambia mucho o
 - gran pérdida de luminosidad o
 - se apaga y reenciende periódicamente o
 - la lámpara ya no enciende
8. Al final de la vida de la lámpara pueden aparecer rectificaciones en la corriente. Por eso se deberían utilizar balastos protegidos contra altas cargas térmicas.

El funcionamiento de corta duracion así como muchas conexiones y desconexiones de las lámparas de halógenos metálicos, acorta a vida de las mismas.

En caso de no cumplir las indicaciones, el fabricante no se responsabiliza de daños en personas o materiales.

PF Aviso:

1. As luminárias para este tipo de lâmpadas devem ser adequadas, estar identificadas (pictograma) e autorizadas para o efeito. As reactâncias devem obedecer à norma IEC e VDE.
2. O ignitor tem de corresponder com as especificações da lâmpada.
3. As lâmpadas em questão só devem funcionar em luminárias fechadas.
4. Não é permitido o funcionamento da lâmpada com ampola exterior danificada devido ao perigo das radiações UV emitidas. Lâmpadas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
5. Deixar arrefecer a lâmpada antes de a substituir e desligar a armadura da corrente.
6. Variação máxima admissível da tensão: temporariamente $\pm 5\%$. A variação média da tensão não deve exceder os 3% do indicado na placa, caso contrário deve ser comutada para outra tomada da reactância.
7. Para evitar interferências e/ou danos em acessórios é conveniente substituir as lâmpadas em fim de vida, logo que possível. Pode considerar-se que uma lâmpada atingiu o seu fim de vida útil quando:
 - apresenta forte alteração de cores ou
 - perda de intensidade luminosa ou
 - apagar e acender periódico e repetitivo ou
 - a lâmpada não acende.
8. No final de vida útil, deste tipo de lâmpadas, pode ocorrer um efeito rectificador, o que expõe as reactâncias e ignidores a um sobreaquecimento. Como tal, devem-se preferir reactâncias equipadas com termo-fusível reversível (proteção para sobreaquecimento).

O funcionamento durante um curto espaço de tempo em combinação com o ligar e o desligar muito frequentes, reduz a vida das lâmpadas de vapor metálico de halógeno.

O fabricante não concede garantia a danos materiais e/ou pessoais, causados por uso impróprio das lâmpadas ou desrespeito das normas e condições de funcionamento.

GR Προσοχή:

1. Ο λαμπτήρας πρέπει να τοποθετείται μόνο σε κατάλληλη, επιτρέπτα φωτιστικά που φέρουν κατάλληλη σήμανση. Ο μετασχηματιστής πρέπει να ανταποκρίνεται στις IEC, VDE προδιαγραφές.
2. Επίσης ο εκκινητής πρέπει να ανταποκρίνεται στα εξειδικευμένα τεχνικά χαρακτηριστικά του λαμπτήρα.
3. Οι λαμπτήρες επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο σε κλειστά φωτιστικά.
4. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του λαμπτήρα που εμφανίζει φθορά στον εξωτερικό κώδωνα διότι εκπέμπεται επικίνδυνη υπεριώδη ακτινοβολία. Ενας τέτοιος λαμπτήρας πρέπει

αμέσως να αντικαταστείται.

5. Πριν την αλλαγή του λαμπτήρα θέτουμε το φωτιστικό εκτός δικτύου (ρεύμα) και αφήνουμε τον λαμπτήρα να κρυώσει.
6. Επιτρέπετε στηγματά στην τάση δικτύου: ± 5 %. Η μέση τάση δικτύου επιτρέπεται να αποκλείνει μόνο 3% από την τάση δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα. Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να γίνει αλλαγή της στραγγαλιστικής διάταξης.
7. Οι λαμπτήρες στο τέλος της διάρκειας ζωής τους πρέπει να αντικατασταθούν το συντομότερο δυνατόν:
Ενδείξεις μπορεί να είναι:
 - έντονα αλλωμένη χρωματική απόδοση
 - έντονη απώλεια φωτεινότητας
 - δύσκολη έναση
 - ο λαμπτήρας δεν ανάβει
8. Στο τέλος της διάρκειας ζωής του λαμπτήρα μπορεί να παρουσιάστει το φανόμενο της ανόρθωσης, γι'αυτό να προτιμάται η τοποθέτηση μετασχηματιστή με ασφάλεια για υπερθέρμανση.

Μικρός χρόνος λειτουργίας σε συνδιασμό με συνάριθμα αναβοσβήματα, μειώνουν την διάρκεια ζωής των λαμπτήρων αλογόνου μεταλλικών ατμών.

Ο κατεύθυνσης δεν αναλαμβάνει καμιά ευθύνη για σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές όταν γίνεται αντικανονική χρήση του λαμπτήρα.

NL **Waarschuwing:**

1. De lamp mag alleen in geschikte, toegestane en overeenkomstig gemerkte armaturen (zie typeplaatje) worden toegepast. Het voorschakelapparaat moet voldoen aan de overeenkomstige IEC voorschriften.
2. Het ontsteekapparaat moet voldoen aan de gestelde specificaties voor deze lamp.
3. De lampen zijn alleen voor gesloten armaturen toegestaan.
4. Het gebruik van de lamp met een beschadigde buitenballon is in verband met uitbreidende UV-straling gevaarlijk en daarom niet toegestaan. De lampen moeten onmiddellijk vervangen worden.
5. **Voor het vervangen van de lampen deze eerst laten afkoelen en het armatuur van de net-spanning scheiden.**
6. Toelaatbare, kortstondige netspanningsafwijkingen: ± 5%. De gemiddelde netspanning mag slechts 3% afwijken van de op het typeplaatje aangegeven netspanning. Bij grotere afwijkingen moet een andere aansluiting op het voorschakelapparaat gekozen worden.
7. De lampen moeten aan het einde van hun levensduur zo snel mogelijk worden vervangen. Mogelijke symptonen zijn:
 - sterke veranderde lichtkleur of
 - sterke vermindering van lichtsterkte of
 - cyclisch ontsteken of
 - het niet meer ontsteken van de lamp
8. Aan het einde van de levensduur kan het tot gelijkrichteffekten komen. Daarom moeten er bij voorkeur voorschakelapparaten met een tegen oververhitting beveiliging worden toegepast.

Kort durend gebruik, in combinatie met vaak aanschakelen van halogenmetaaldampfalen, verkort de levensduur.

Bij onjuist gebruik kan de fabrikant niet aansprakelijk gehouden worden voor persoonlijke of bedrijfschade.

SE **Varning:**

1. Lampan får användas endast i lämplig, godkänd armatur med korrekt märkning (se typeskylten). Styranordningen måste uppfylla tillämpliga IEC- eller VDE-föreskrifter.
2. Tänderna måste vara kompatibel med lampans specifikationer.
3. Lamporna är godkända endast för slutna armaturer.
4. Lampan får inte användas med skadad ytterkolv, på grund av den otillåtna UV-strålningen. Det är sårbar att lampan omedelbart.
5. **Vid lampbyte, bryt strömmen och låt lampan svalna.**
6. Tillåten, kortvarig spänningssavvikelse: ± 5%. Medelnätpänningen får endast avvika 3% av den på typeskylten angivna nätpänningen. I annat fall: välj en annan plint på förkopplingsdonet.
7. Lampor skall bytas ut så snart som de visar tecken på att ha nått slutet av livslängden. Till sådana tecken hör:
 - Tydliga förändringar av ljusfärgen
 - Tydlig förlust av ljusstyrka
 - Cyklik tändning
 - Lampan tänds inte
8. I slutet av lampans livslängd kan den uppvisa likriktareffekter. Därför skall styranordning med överhettningsskydd användas.

Korta drifttider i kombination med attman tänder och släcker ofta förkortar livslängden för metallhalogenlampor.

Tillverkaren ikläder sig inget ansvar för person- eller sakkador som försakas av felaktig användning eller hantering.

FI **Varoitus:**

1. Lamppua saadaan käyttää vain sille suunnitellussa ja leimattussa valaisimessa (ks. valaisimen arvokilpi). Liitäntälaitteen tulee täyttää voimassaolevan IEC-normit.
2. Sytytinlaiteen tulee olla lampun kanssa yhteensovipa.
3. Lamput on hyväksytty käytettäväksi vain suljetuissa valaisimissa.
4. Mikäli lampun ulkokupu on rikkoutunut tai vahingoittunut, on lampun käytämisen kiellettyä vaarallisen UV-säteilyn takia. Lamppu täytyy tällöin vaihtaa välittömästi.
5. **Vaihdettaessa lamppua täytyy sen antaa ensin jäähytyä. Valaisin on kytkettävä pois verkosta.**
6. Sallittu lyhytaikainen verkkojännitteenvaihtelu on ± 5%. Keskimäärin verkkojännite saa vaihdella vain 3% tyypikilvessä annetuista arvosta. Muussa tapauksessa on käytettävä toista kuristimen väliottioita.
7. Lamput tulee vaihtaa heti, kun ilmaantuu merkkejä eliinän päättymisestä, kuten:
 - valossa tapahtuu suuria värimuutoksia
 - valovirta on alentunut huomattavasti
 - ne jatkuvasti sytytyvät ja sammuvat jonkin ajan kuluttua uudelleen
 - ne eivät syty ollenkaan
8. Lampun eliniän lopussa voi esiintyä ns. tasausuntausilmio. Sen vuoksi tulee käyttää vain lämpösuulakkeella varustettuja kuristimia.

Lyhytaikainen päälläoloaika sytytystä kohden yhdestä usein toistuvien sytytysten kanssa lyhentää monimutallilampujen eliniäkää.

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jos ne ovat aiheutuneet lampun virheellisestä käytöstä tai käsitylestää.

NO **Advarsel:**

1. Lampen kan bare brukes i egnet godkjente armaturer med riktig merking (se typeskiltet). Forkoblingsutstyr må overholde riktig IEC eller VDE forskrifter.
2. Tennen må være kompatibel med spesifikasjonene på lampen
3. Lamper er kun godkjent for lukkede armaturer.
4. Drift av lampe med skadet ytterkolb er ikke tillatt p.g.a. farlig UV-stråling. Lampene må omgående skiftes ut.
5. **Ved lampebytte må lampene avkjøles før de tas ut og armaturen må gjøres spenningslös.**
6. Tillatt, kortvarig nettspenningsvariasjon: ± 5%. Den gjennomsnittlige nettspenningen må ikke avvike mer enn 3% fra merkespenningen på drossel/armatur, i så fall må annet uttak på drossel benyttes.
7. Lampen må skiftes ut så snart de viser tegn til å nå slutten av sin levetid. Slike tegn er:
 - Vesentlige endringer i lysfarge
 - Betydelige tap av lysstyrke
 - Tennen og slukker
 - Tennen ikke
8. På slutten av levetiden kan det vise likeretter effekter. Forkoblingsutstyr med overopphetningsbeskyttelse bør derfor brukes.

Drift i korte intervaller, kombinert med hyppig tennin og slukking, vil forkorte levetiden for Halogen-Metalldamplampene.

Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk eller håndtering.

DK **Advarsel:**

1. Lampen må kun anvendes i passende, godkendte belysningsarmaturer med relevant mærkning (se typeskilt). Styrmekanismen skal overholde relevante IEC- eller VDE-regulativer.
2. Tændingsanordningen skal være kompatibel med lampens specifikationer.
3. Lamper godkendes kun til lukkede belysningsarmaturer.
4. Drift af lyskilden med beskadiget udvendig kolbe er farlig på grund af UV-strålingen og derfor ikke tilladt. Sådanne lamper skal straks udskiftes.
5. **Ved lyskildeudskiftning skal lampen afkøles og armaturet kobles fra nettet.**
6. Tilladte, kortvarige netspændingsafvigelser: ± 5%. Den gennemsnittlige netspænding må kun afvige med 3% fra den på typeskiltet opgivne spænding, ellers skal der vælges en anden netspændingsklemme på drosselspolen.
7. Lamper skal udskiftes i det øjeblik, de viser tegn på, at de er ved at være udbrændte. Sådanne tegn er blandt andet:

- betydelige ændringer i lysets farve

- betydlig mindre lysstyrke

- cyklik opstart

- at lampen ikke vil lyse, når den tændes

8. Ved slutningen af lampens levetid, er det muligt, at den udviser ensrettedeffekter. Man skal derfor anvende styringsmekanismer, der er beskyttet mod overophedning.

Korttidsdrift i kombination med hyppige tænd og sluk forkorter halogen metalldamplampernes levetid.

Producenten er ikke ansvarlig for personskader eller skader, der er forårsaget af ukorrekt brug eller håndtering.

SK **Upozornenie:**

1. Světelný zdroj smí být použit pouze ve schválených svítidelích s odpovídajícím označením. Předrádník musí vyhovovat příslušným normám IEC nebo VDE.
2. Zapalovač musí být vhodný pro použitý světelný zdroj.
3. Světelné zdroje jsou schváleny pouze pro uvedená svítidla.
4. Vzhledem k nebezpečí úniku UV záření je nebezpečné a tudíž i zakázané provozovat výbojku, když je poškozená její vnější baňka. Takové výbojky je třeba ihned vyměnit.
5. **Předtím, než přistoupíte k výměně výbojky, nechte ji vychladnout a odpojte svítidlo z napájecího zdroje.**
6. Dočasné kolísání síťového napětí o ± 5% je přípustné. Průměrné síťové napětí se může lišit od hodnoty uvedené na výkonnostní štítku pouze o 3%, jinak je třeba zvolit jiný závitník.
7. Světelný zdroj musí být vyměněn co nejdříve po tom, když začne signalizovat konec své životnosti. Mezi takovéto signály patří:
 - znatelné změny v barvě světla
 - viditelná ztráta jasu
 - cyklování
 - neúspěšný pokus o rozsvícení svítelného zdroje
8. Na konci životnosti světelného zdroje může dojít ke zvýšenému odběru elektrické energie. Měl by být proto použit předrádník s ochranou proti přehřátí.

Provozování metalhalogenidových výbojek na krátkou dobu s častým zapínáním a vypínáním zkrátkuje jejich životnost.

Výrobce neodpovídá za újmy na zdraví a škody způsobené nesprávným použitím nebo zacházením.

SK **Upozornenie:**

1. Svetelný zdroj používame iba v doporučených svítidelách s príslušným označením (viď označenie svietidla). Predrádník musí vyhovovať príslušným IEC alebo VDE predpisom.
2. Zapalovač musí odpovedať špecifikácii svietidelného zdroja.
3. Svetelné zdroje sú určené pre uzavorené svietidlá.
4. S ohľadom na ohrozenie unikajúcim ultrafialovým žiarením je nebezpečné a preto nedovolené prevažovať výbojku, ak je jej vonkajšia banka poškodená. Taká výbojka musí byť okamžite vymenovaná.
5. **Pred výmenou výbojky nechajte výbojku vychladnúť a svietidlo odpojte od napájania.**
6. Dovolené je krátkodobé kolísanie napäťia v rozsahu ± 5 %. Priemerná hodnota napájacieho napäťia sa môže lišiť od hodnoty označenej na štítku najviac o 3 %, ináč sa musí zvoliť iná odbočka na tlmičke.
7. Svetelný zdroj musí byť vymenýt hned' ako príznaky ukazujú koniec životnosti. Patrí tu:
 - podstatné zmeny farby svetla
 - podstatný pokles jasu
 - opakovane zapal'ovanie
 - nemožnosť svietidelného zdroja zapáliť
8. Ku koncu životnosti svietidelného zdroja môže nastat usmerňovaci efekt. Je potrebné použiť predrádník s ochranou proti prehriatiu.

Krátkodobé používanie a časté spínanie halogenidových výbojok znižuje ich životnosť.

Výrobca nezodpovedá za zranenia alebo poškodenie spôsobené nesprávnym používaním alebo manipuláciou.

Radium

RUSSIAN

Внимание:

- Лампа разрешена к применению только в предназначенных, допущенных к применению и соответствующим образом промаркированных светильниках (см. табличку обозначения типа). Пускорегулирующий аппарат должен удовлетворять соответствующим требованиям IEC или соотв. VDE.
- Зажигающее устройство должно соответствовать данной на лампу спецификации.
- Лампу разрешено использовать только в закрытом светильнике.
- Из-за возникновения повышенного УФ излучения запрещается эксплуатировать лампу с поврежденной внешней колбой, такую лампу необходимо заменить.
- Перед заменой лампы в светильнике необходимо убедиться, что лампа остыла, также необходимо полностью отключить светильник от питающего напряжения.**
- Временные отклонения питающего напряжения в диапазоне $\pm 5\%$ допустимы. Для длительной работы допускается отклонение питающего напряжения не более 3%, в противном случае необходимо выбрать другой дроссель
- Лампы должны быть как можно быстрее заменены в конце срока службы. Возможные признаки могут быть следующими:
 - сильно изменявшаяся цветность света
 - большая потеря яркости
 - периодическое включение-выключение
 - лампа больше не зажигается
- В конце срока службы возможно появление так называемого выпрямительного эффекта. В связи с этим следует применять пускорегулирующие аппараты с защитой от перегревания.

Работа металлогалогенных ламп в режиме частого включения/выключения уменьшает срок службы лампы.

Изготовитель не перенимает на себя никакой ответственности за материальный и персональный ущерб при несоответствующем применении или обращении.

HU Figyelem:

- A lámpa csak az arra alkalmas lámpatestekben üzemelhető, melyek adattábláján ez feltüntetésre került. Az előtérnek meg kell hogy feleljen a vonatkozó IEC és VDE előírásoknak.
- Az gyűjtőkészüléknek meg kell felelnie a lámpa elöírássainak.
- A lámpa csak zárt lámpatestekben használható.
- Az esetleges UV sugárzás miatt veszélyes és kérülendő a lámpa tövábbi használata a külső búra sérülése esetén. Az ilyen lámpákat azonnal cseréljük ki.
- Csere előtt várja meg a lámpa lehűléset, ill. kapcsolja le a hálózatról.**
- A pillanatnyi hálózati feszültségs ingadozás megengedett értéke 5%. A hálózati feszültség névleges értéke 3%-kal téphet el az adattáblán található, egyéb esetben az előtér más megcsoportosítását kell használni.
- A lámpákat cserélni kell, ha a hasznos élettartam végének jeleit mutatják, amik a következők lehetnek:
 - a lámpa fényszínének jelentős megváltozása
 - a fényáram jelentős csökkenése
 - a lámpa ciklikus, ki - bekapsolódó működése
 - a lámpa begyűjtésének sikertelensége
- Élettartam végén a lámpa egyenirányítókent, működ het, emiatt túlmelegedés ellen védett előtérét kell használni.

A fémhalogén lámpák gyakori ki és bekapsolása csökkenti élettartamukat.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból ill. kezelésből keletkező károkért vagy sérülésekért.

PL Uwaga:

- Lampa musi być eksploatowana w odpowiednich i właściwie oznaczonych oprawach oświetleniowych. Układ zasilający powinien spełniać wymagania stosownych zaleceń IEC lub VDE.
- Zapłonnik musi być dopasowany do parametrów elektrycznych odpowiedniego typu lampy.
- Lampa powinna być eksploatowana wyłącznie w zamkniętych oprawach oświetleniowych.
- Niedozwolona jest eksploatacja lamp z uszkodzoną (pękniętą) bańką zewnętrzną, ponieważ jest to niebezpieczne i prowadzi do emisji promieniowania nadfioletowego (UV). Taka lampa powinna być niezwłocznie wymieniona.
- Przed przystąpieniem do wymiany lampy należy odłączyć oprawę od zasilania i poczekać do wysygnalicia lampy.**
- Dopuszczalne są chwilowe wahania napięcia zasilającego wynoszące $\pm 5\%$ wartości napięcia znamionowego. Średnia wartość napięcia zasila-

jącego nie może odbiegać o 3% od wartości napięcia znamionowego podawanego na tabliczce znamionowej dławika w przeciwnym wypadku należy stosować odpowiadni dławik.

- Lampy muszą być natychmiast wymienione w momencie zaobserwowania objawów wskazujących na osiągnięcie przez lampa końca okresu trwałości. Do charakterystycznych objawów, które wskazują na zużycie się lampy można zaliczyć:
 - Znaczące zmiany barwy światła
 - Znaczące zmiany luminancji lampy
 - Lampa cyklicznie zapala się i gaśnie
 - Lampa nie zapala się
- Pod koniec okresu trwałości lampy może wystąpić tak zwany efekt prostostronki. Układ zasilający lampy powinien być wyposażony w zabezpieczenie termiczne.

Częste włączanie i wyłączanie lamp metalohalogenowych prowadzi do skrócenia ich trwałości.

Producent nie bierze odpowiedzialności za obrażenia lub uszkodzenia wynikające z niewłaściwego użytkowania lub obchodzenia się z lampami.

SLO Opozorila:

- Žarnico uporabljajte le v primmernih atestiranih in ustrezno označenih svetilkah (glej napisno tablico). Predstikalna naprava mora ustrezati določilom IEC oziroma VDE.
- Vžigalna naprava mora ustrezati predpisanim tehničnim zahtevam te žarnice.
- Dovoljena je uporaba žarnic le v zaprtih svetilih.
- Zaradi nevarnosti uhanjanja UV sevanja je nevarna in zato prepovedana uporaba sijalke, če je njena zunanjba bučka poškodovana. Tako sijalko morate takoj zamenjati.
- Pred zamenjavo počakajte, da se sijalka ohladi, v svetlik pa prekinite električno napetost.**
- Dovoljena so začasna nihanja omrežne napetosti $\pm 5\%$. Povprečna omrežna napetost se lahko razlikuje od vrednosti, navedene na napisni tablico za največ 3 %, sicer je treba izbrati drugačno predstikalno napravo.
- Ob koncu življenjske dobe žarnico čimprej zamenjajte. Možni znaki dotrajnosti žarnice:
 - močno spremenjena barva svetlobe
 - velika izguba svetlosti
 - večkratni zaporedni vklop ali
 - žarnica se več ne prižge
- Ob koncu življenjske dobe žarnice lahko pride do t.i. usmerniškega učinka. Zato je priporočljiva uporaba predstikalnih naprav z vgrajeno zaščito pred pregrevanjem.

Kratkotrajno obratovanje metalhalidne sijalke s pogostimi vklopi in izklopi skrajša njeno življenjsko dobo.

Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za osebne in stvarne škode, ki so posledica nestrokovne uporabe ali ravnjanja.

TR Uyarılar:

- Ampul sadece uygunluğunu işaretlerle belirtilmiş armatürlerde kullanılmalıdır. Kullanılan balast ilgili IEC ve VDE normlarına uygun olmalıdır.
- Aşesleyici belirtilen özelliklere sahip olmalıdır.
- Ampul, patlama olasılığına bağlı olarak sadece kapılı armatürlerde kullanılmalıdır.
- Eğer ampulün dışı zarar görmüş ise lambayı çalıştırırmak UV radyasyonu kaçışını önlemek için tehlükeli dir ve bu nedenle yasaktır. Bu tür hasarlı lambalar derhal değiştirilmelidir.
- Herhangi bir lambayı değiştirmeden önce lambanın soğumasını bekleyin ve avize ile güç kaynağını bağlantısını kesin.**

6. Kabul edilebilir geçici voltaj dalgalanmaları $\pm 5\%$ oranındadır. Ortalama elektrik voltajı anma değeri plakasında belirtilen değerin 3% 'ü üzerinde değişiklik gösterebilir, daha fazla olması durumunda farklı bir bobin seçilmelidir.

- Ampuller kullanım ömrüleri sonunda değiştirilmelidirler. Kullanım ömrünün bittığını aşağıdaki şekillerde anlayabilirsiniz:
 - ışık rengindeki değişimi veya,
 - Aydınlatma seviyesindeki azalma veya,
 - Ampulün çalışmaması.
- Ampul ömrü sonunda elektrik devresinde redresör efekti oluşur. Bu nedenle ışığı karşı koymalı balast kullanılmalıdır.

Metal halogenürlü lambaları sıkılıkla açıp kapatarak kısa süreler halinde kullanmak ömrülerini azaltacaktır.

Üretici, ampulün belirtilen koşullar dışında kullanılmamasından doğacak maddi ve kişisel zararlar konusunda sorumluluk kabul etmez.

HR Upozorenje:

- Žarulja se smije ugraditi isključivo u za to pogodne i označene svjetiljke (vidi tipsku označku). Predspojna naprava mora odgovarati važećim IEC odnosno VDE odredbama.

2. Propaljivač mora odgovarati zadanim specifikacijama žarulje.

3. Žarulje se smiju ugraditi isključivo u zatvorene svjetiljke.

4. Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim vanjskim plastirom. Takve žarulje treba odmah zamjeniti.

5. **Prije pokušaja zamjene, pustite da se žarulja ohladi i isključite svjetiljku iz energetske napajanja.**

6. Doprštena su privremena odstupanja mrežnog napona od $\pm 5\%$. Prosječni mrežni napon ne smije se razlikovati za više od 3%, od vrijednosti koja je navedena na pločici s nazivnim podacima. U suprotnom slučaju treba odabrati neku drugu prigušnicu.

7. Žarulje je potrebno, na kraju vijeka trajanja, što hitnije izmjeniti. Moguće naznake kraja vijeka trajanja mogu biti:

- znatno promjena temperature boje ili
- znatno smanjenje svjetlosnog toka ili
- ciklično startanje ili
- žarulja više ne starta

8. Pri kraju vijeka trajanja može doći do efekta ispravljanja. Zbog toga treba koristiti predspojne naprave sa zaštitom od pregrijavanja.

Korištenje metalnih halidnih žarulja s kratkim i učestalim uključivanjima / isključivanjima skraćuje njihov vijek trajanja.

Proizvođač ne jamči za nastale štete na opremi ili ludima ukoliko je do štete došlo nestručnim rukovanjem ili uporabom.

RO Avertisment:

1. Lămpile trebuie folosite doar în coruri de iluminat adecvate și recomandate, cu etichetarea corespunzătoare (A se vedea plăcuța de inscripționare). Balastul electronic trebuie să corespundă reglementărilor IEC sau VDE.

2. Igniterul trebuie să fie compatibil cu specificațiile lămpii.

3. Folosirea lămpilor este permisă doar pentru coruri de iluminat de interior.

4. În vederea riscului de emisii de radiații UV, este periculos și de aceea interzis a punte lampa în funcțiuție dacă balonul exterior este deteriorat. Asemenea lămpi trebuie înlocuite imediat.

5. Înainte de a începe înlocuirea unei lămpi, lăsați lampa să se racească și deconectați corpul de iluminat de la sursa de tensiune.

6. Sunt permise fluctuații temporale ale tensiunii de rețea de $\pm 5\%$. Valoarea medie a tensiunii de rețea nu trebuie să difere cu mai mult de 3% de la valoarea nominală. În caz contrar trebuie selectată o altă priză a bobinei.

7. Lămpile trebuie înlocuite de îndată ce dau semne că se apropiu de sfârșitul duratei de viață. Aceste indicii includ:

- modificări semnificative de culoare a luminii
- pierdere semnificativă a strălucirii
- pornire ciclică
- când lampa nu se aprinde

8. Spre sfârșitul duratei de viață pot interveni efecte de rectificare. Trebuie folosit balast electronic cu protecție împotriva supraîncălzirii.

Funcționarea lămpilor cu halogenuri metalice pentru perioade scurte cu opriri/porniri frecvente le va scurta durata de viață.

Producătorul nu răspunde în caz de accidentare sau deteriorare cauzate de folosire sau manipulare incorrecte.

RO Предупредителни указания:

1. Lampana trebuie sa se utilizeze doar in coruri de iluminat care sunt recomandate si au eticheta corespunzatoare. Balastul electronic trebuie sa corespunda specificatiilor IEC sau VDE.

2. PRA trebuie sa se utilizeze doar in zatvoreni osvetitelni teli.

3. Lampane se utilizeze doar in zatvoreni osvetitelni teli.

4. Pentru a evita pericolul de emisii de radiații UV, este interzis sa se utilizeze lampa cu balon exterior deteriorat. Acestea trebuie inlocuite imediat.

5. **Predi da podmenite lampana, lampa trebuie sa se oprese si sa se inlocueze cu o lampa noua.**

6. PRA trebuie sa se utilizeze doar in zatvoreni osvetitelni teli.

7. Lampane se utilizeze doar in zatvoreni osvetitelni teli.

8. Pentru a evita pericolul de emisii de radiații UV, este interzis sa se utilizeze lampa cu balon exterior deteriorat. Acestea trebuie inlocuite imediat.

9. **Predi da podmenite lampana, lampa trebuie sa se oprese si sa se inlocueze cu o lampa noua.**

Radium

- Dопустиши са временни колебания на захранващото напрежение от $\pm 5\%$. Средната стойност на захранващото напрежение нетребва да се различава с повече от 3% от тази посочена в информационната таблица. В противен случай трябва да се избере друг тип дросел.
- В края на живота им лампите трябва да се сменят възможно най-брзо. Признаци за края на живота на една лампа могат да бъдат:
 - Силно променен цвят на лампата или
 - голяма загуба на яркост или
 - циклично запалване или
 - лампата не се запалва.
- В края на живота на лампите е възможна поява на токоправителен ефект. Затова за предпочтитане е да се използват ПРА със защита спрещу прегряване.

Работата на метал-халогенните лампи за кратък период с чести включвания и изключвания ще съкрати живота им.

Производителят не поема отговорност за човешки и материални щети при неправилна експлоатация.

Hoitatus:

- Lamp on kasutamiseks ainult sihtotstarbelistes valgustites (vt valgusti tüübittähis). Liiteseadis peab vastama IEC või VDE normidele.
- ja starter lambi tehnilistele andmetele.
- Lambid on kasutamiseks ainult kinnistes valgustites.
- Riski töttu, saada UV-kiiroguskaajustusi, on ohtlik ja seetõttu lubamatu kasutada lampe purunenud välistolviga. Selline lamp tuleb koheselt asendada.
- Enne vahetamist lasta lamp ja hoida valgusti vooluvõrgust.**
- Lühiajised toitepinge kõikumised $\pm 5\%$ on lubatud. Toitepinge keskmiselt ei tohi erineda rohkem kui 3% lambi pakendil märgitud nimipingest. Vastasel juhul seadistada ümber või asendada liiteseadise.
- Lamp tuleb asendada kohe kui ilmnevad eluea lõpu tunnused:
 - valguse rõrvus on oluliselt muutunud
 - valgusvoog on märgatavalt vähenedud
 - lamp püüab perioodiliselt süttida
 - lamp ei sütt
- Lambi eluea lõpus võib tekkida alaldiefekt. See-tõttu peab liiteseadis olema varustatud termo-kaitsega ülekuumenemise vältimiseks.

Halogeniidlambi lühiajised käidud koos sagedaste sisse/välja lülitamistega lühendavad lambi eluiga.

Tootja ei vastuta vigastuste ja kahjude eest, mis tekivad lambi ebaõige kasutamise tagajärvel.

Perspektive:

- Lampa gali būti naudojama tik su tinkamais šviestuvis, turinčiais atitinkanti ženklinimą (žr. ant pagrindo). Paleidimo ir reguliavimo aparatūra turi atitinkti normas IEC arba VDE.
- Ignitorius turi būti suderinamas lempos specifikacijai.
- Lempas tinkamos naudoti tik uždaruoose šviestuvuose.
- Jei lempos išorinis stiklas yra pažeistas ir nėra sandarus, jis turi būti nedelsiant pakeista, dėl galimo UV spinduliaivimo.
- Prieš pakeičiant lempą leiskite jai atvėsti ir išunkite šviestuvu maitinimą**
- Trumpalaikiai itampos srovės svyravimai $\pm 5\%$ ribose yra leidžiami. Esant didesniems, nei 3% vidutiniams itampos reikšmių nukrypimams nuo nurodytų našumo lentelėje, lempos uždegimo ir valdymo įrenginiai turi būti pakeisti į tinkamus.
- Lempos turi būti keičiamos iškartu, kai lempu tarnavimo laikas artėja prie pabaigos. Tai pasireiškia kai:
 - pastebimai kinta šviesos spalva
 - pastebimai sumažėjo šviesos srautas
 - mirgsėjimai jungimo metu
 - lempa neužsidega
- Lempas tarnavimo laikui artėjant į pabaigą gali pasireikšti perkaitinimo efektais. Todėl turi būti naudojama paleidimo aparatūra su perkaitinimo apsauga.

Dažnas metalo halogeninių lempų ijjungimas/išjungimas trumpina jos tarnavimo laiką.

Gamintojas nebus atsakingas už žalą padarytą dėl netinkamo naudojimo arba tvarkymo.

Brīdinājums:

- Spuldzi drīkst izmantot tikai atbilstošos un apstiprinātos gaismekļos ar attiecīgu markējumu (skaitit tipa plāksnīti). Vadības mehānismam jāatbilst attiecīgajiem IEC vai VDE noteikumiem.
- Aizdedzes mehānismam jāsader ar spuldzes tehniskajiem datiem.
- Spuldzes atlauts lietot tikai slēgtos gaismekļos.
- Nav atlauts izmantot spuldzi ar bojāto ārējo kolbu – pastāv UV radiācijas nopliūdes risks. Tādu spuldzi jāaihvieto nekavējoties.
- Pirms mainīt spuldzi, iaujet tai atdzēst un atvienojet gaismekļi no tīkla.**
- Pamatsprieguma $\pm 5\%$ īslaicīgas fluktuācijas ir pielaujamas. Vidējais pamatspriegums var atšķirties maksimāli uz 3% .
- Spuldzes jānomaina, tikišdz vērojamas kalpošanas laika beigu pazīmes. Šādas pazīmes ietver:
 - būtiskas gaismas krāsas izmaiņas,
 - būtisku spožuma samazināšanos,
 - ciklisku ieslēgšanos,
 - spuldzes neieslēgšanos.

- Spuldzes kalpošanas laika beigās var būt vērojams taisngrieža efekts. Tādēl jālieto vadības mehānisms ar aizsardzību pret pārkāšanu.

Īslaicīga metalhalīda spuldžu darbība ar biežiem iesl./izsl. cikliem var saisināt kalpošanas laiku.

Ražotājs nav atbildigs par traumām un kaitējumu, kas radies nepareizas spuldzes lietošanas dēļ.

Upozorenje:

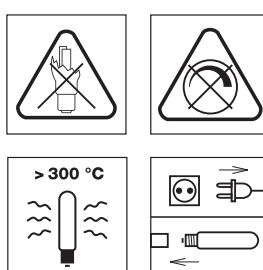
- Sijalicu možete upotrebiti samo u odgovarajućoj svetilici sa prikladnom ozнаком (pogledajte pločicu). Predspojni uređaj mora da bude u skladu sa IEC ili VDE propisima.
- Upaljač mora da odgovara specifikaciji sijalice.
- Sijalice su odobrene isključivo za zatvorene sveštlike.
- Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim spoljniom omotačem. Takve žarulje treba odmah zameniti.
- Pre pokušaja zamene, pustite da se žarulja ohladi i isključite svetiliku iz energetskog napajanja.**
- Dopuštena su privremena odstupanja mrežnog napona od $\pm 5\%$. Prosečni mrežni napon ne sme da se razlikuje za više od 3% , od vrednosti koja je navedena na pločici sa nazivnim podacima. U suprotnom slučaju treba odabrati neku drugu prigušnicu.
- Sijalice morate zameniti čim primetite znake koji ukazuju da im se bliži kraj životnog veka. Takvi znaci su:
 - značajne promene u boji svetla
 - značajan gubitak osvetljajja
 - često paljenje i gašenje sijalice
 - nemogućnost da se sijalica upali
- Na kraju životnog veka sijalice može se javiti efekat usmerenja. Zbog toga treba koristiti predspojni uređaj sa zaštitom od pregrevanja.

Korišćenje metalnih halidnih žarulja s kratkim i učestalim uključivanjima / isključivanjima skraćuje njihov vijek trajanja.

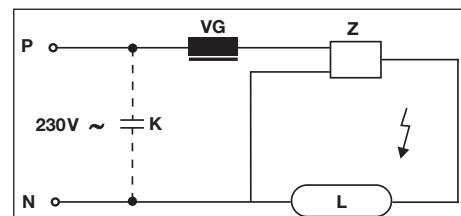
Proizvođač nije odgovoran za povrede ili štetu prouzrokovane neodgovarajućim rukovanjem.



Brennstellung
Burning position
Position de fonctionnement
Posizione di funzionamento
Posición de funcionamiento
Θέση λειτουργίας
Brandstand
Brinnläge
Polttoasento
Brennstilling
Brændestilling
Provogní pozice



Radium Lampenwerk GmbH
Dr.-Eugen-Kersting-Str. 6
D-51688 Wipperfürth
Germany
www.radium.de



C10289838
G10306354
324 16584

Radium